

Annex 1 with French definitions (in quotes) from the original sources, where available.

Annex 1. Definitions from the doctrine of selected organizations and governments.

Terme	ONU (UN)	OTAN (NATO)	Canada	US (no French translation available)
<p>Assistance / opération humanitaire</p> <p>(Humanitarian assistance / operation)</p>	<p>Assistance humanitaire: « L’assistance matérielle ou logistique fournie pour des raisons humanitaires, normalement en réponse aux crises humanitaires. L’objectif premier de l’assistance humanitaire est de sauver des vies, de diminuer les souffrances et de préserver la dignité humaine. »</p>	<p>Assistance humanitaire: « Dans le cadre d’une opération, emploi de ressources militaires disponibles afin d’appuyer ou de compléter les actions menées par les acteurs civils responsables dans la zone des opérations ou les organisations humanitaires civiles spécialisées pour s’acquitter de leurs responsabilités premières consistant à soulager les souffrances humaines. »</p> <p>Opération humanitaire: « opération de secours humanitaire Opération spécifiquement destinée à alléger les souffrances humaines dans une zone où les acteurs civils normalement responsables de telles activités ne sont pas en mesure d’apporter un soutien suffisant à une population ou ne sont pas</p>	<p>« Les opérations humanitaires ont trait à l’utilisation de ressources militaires pour aider à atténuer des souffrances humaines. Elles peuvent être menées séparément ou dans le cadre d’une opération de soutien de la paix » (210.1)</p>	<p>Humanitarian Assistance “refers to efforts that relieve or reduce human suffering, disease, hunger, or privation in an impartial manner. While HA is provided ideally by civilian organizations without military involvement, military forces and other security units may be mandated or tasked to support humanitarian actions.” (p.xiii)</p>

		disposés à le faire. »		
Consolidation de la paix (Peacebuilding)	Des mesures visant à réduire les risques de reprise d'un conflit et à jeter les bases d'une paix durable à travers le renforcement des capacités nationales en matière de gestion des conflits. »	« Effort de soutien de la paix visant à réduire le risque de reprise d'un conflit en s'attaquant aux causes profondes du conflit et en répondant aux besoins à long terme de la population. Note : la consolidation de la paix exige un engagement à long terme et peut être menée simultanément avec d'autres types d'efforts de soutien de la paix. »	« Le processus de consolidation de la paix consiste notamment en des mesures qui appuient les initiatives politiques, économiques, sociales et militaires visant à accroître la stabilité politique. » (206.1)	“Stability actions that strengthen and rebuild a society’s institutions, infrastructure, and civic life to avoid a relapse into conflict.”
Imposition de la paix (Peace enforcement)	« Une action coercitive entreprise sous l'autorité du Conseil de sécurité des Nations Unies pour maintenir ou restaurer la paix et la sécurité internationales dans des situations où le Conseil de sécurité a déterminé l'existence d'une menace à la paix, une rupture de la paix ou un acte d'agression. »	« Effort de soutien de la paix visant à mettre fin aux hostilités grâce à l'application d'une série de mesures coercitives, y compris l'emploi de la force. militaire. Note : l'imposition de la paix se fera probablement sans le consentement stratégique de certaines, sinon de la totalité, des principales parties en conflit.»	Not used. « À cause de l'utilisation du terme « imposition de la paix » il est devenu difficile de discerner quand, dans les faits, ce sont véritablement des mesures coercitives qu'appliquent les Nations Unies (ONU). » (2.1)	“Application of military force, or the threat of its use, normally pursuant to international authorization, to compel compliance with resolutions or sanctions designed to maintain or restore peace and order.”
Rétablissement de la paix (Peacemaking)	« Toute action visant à conclure un accord entre des parties en conflit. »	« Effort de soutien de la paix poursuivi après le déclenchement d'un conflit en vue de parvenir à un cessez-le-feu ou à un règlement pacifique, qui implique principalement des	« les activités menées après le début d'un conflit, qui visent à conclure un cessez-le-feu ou un règlement pacifique. » (205.1)	“The process of diplomacy, mediation, negotiation, or other forms of peaceful settlements that arranges an end to a dispute and resolves issues that led to it.”

		mesures diplomatiques appuyées, au besoin, par l'utilisation directe ou indirecte de moyens militaires. »		
Opérations de paix (Peace operation(s))	« Des opérations de terrain déployées pour prévenir, gérer et/ou résoudre des conflits armés ou diminuer les risques de leur recrudescence.” Also le maintien de la paix robuste. ¹ »	Not in NATO Glossary; see “Peace Support”	See Peace Support Operation and peacekeeping	“Multiagency and multinational crisis response and limited contingency operations involving all instruments of national power with military missions to contain conflict, redress the peace, and shape the environment to support reconciliation and rebuilding and facilitate the transition to legitimate governance.”
soutien de la paix force/ de soutien de la paix (Peace Support Force / Operation (PSO))	Not defined/used	Soutien de la paix: Efforts poursuivis de façon impartiale aux fins de restaurer ou de maintenir la paix. Note : les efforts de soutien de la paix peuvent inclure la prévention des conflits, le rétablissement de la paix, l'imposition de la paix, le maintien de la paix et la consolidation de la paix. » ² Force de soutien de la paix: Force militaire affectée	Not defined. See peacekeeping. « Les opérations de soutien de la paix englobent les activités de prévention des conflits et de rétablissement de la paix ainsi que les activités traditionnelles et complexes de maintien de la paix et de consolidation de la paix. D'autres opérations connexes peuvent être menées concurremment ou	Not defined/used

¹ **Maintien de la paix robuste:** L'emploi de la force par une opération de maintien de la paix des Nations Unies au niveau tactique, avec l'autorisation du Conseil de sécurité, pour défendre son mandat contre des auteurs de troubles constituant une menace à la population civile ou voulant perturber le processus de paix

² The new NATO doctrine does not include “Peace Support Operation” as it once did.

		à une opération de soutien de la paix »	de façon indépendante, notamment les opérations humanitaires et de coercition. » (201.1)	
Maintien de la paix (Peacekeeping)	« Une action entreprise pour préserver une paix, aussi fragile soit-elle, quand les combats ont cessé et pour aider à la mise en œuvre des accords conclus par ceux qui sont chargés de rétablir la paix.” Divisée en opérations de maintien de la paix traditionnelle et multidimensionnelle. ³	« Effort de soutien de la paix visant à appuyer la mise en œuvre d'un cessez-le-feu ou d'un accord de paix et à permettre de jeter les bases d'une paix durable. Note : le maintien de la paix est mené avec le consentement stratégique de toutes les principales parties en conflit. »	No definition provided but breaks down into: Traditional peacekeeping and Complex peacekeeping. ⁴	“Military operations undertaken, with the consent of all major parties to a dispute, designed to monitor and facilitate implementation of an agreement (cease fire, truce, or other such agreement) and support diplomatic efforts to reach a long-term political settlement.”
Prévention de conflits (Preventive action/diplomacy)	« Prévention de conflits – Toute mesure structurelle ou diplomatique visant à éviter que les tensions entre États ou au sein d'un État ne se développent en conflit armé. »	“Effort de soutien de la paix dont le but est d'identifier et de surveiller les causes potentielles de conflits, et de prendre des mesures en temps utile pour empêcher l'apparition, l'escalade ou la	« la prévention des conflits comporte une gamme de mesures préventives, qui servent à en surveiller et à en identifier les causes et à faire en sorte que des dispositions soient prises rapidement pour	Conflict Prevention: “A peace operation employing complementary diplomatic, civil, and, when necessary, military means to monitor and identify the causes of conflict and take timely action to prevent

³ **Opération de maintien de la paix traditionnelle des Nations Unies:** Une opération de maintien de la paix déployée avec le consentement des parties au conflit (normalement des États) et composée de « Casques bleus » chargés d'observer une trêve entre les belligérants pendant que les médiateurs cherchent une solution politique au conflit. **Opération de maintien de la paix multidimensionnelle des Nations Unies:** Une opération de maintien de la paix des Nations Unies comprenant une variété de composantes militaires, civiles et de police travaillant ensemble pour jeter les bases d'une paix durable.

⁴ “**Les opérations traditionnelles de maintien** de la paix se distinguent par leur conduite impartiale, le taux d'assentiment élevé des parties au différend, et par la restriction imposée à la FMP de n'utiliser la force qu'en situation de légitime défense. Elles sont conçues pour contrôler et faciliter la mise en œuvre d'un accord de “façon à permettre aux négociations diplomatiques d'aboutir à un règlement politique complet.” (207.1) “**Les opérations complexes de maintien de la paix se** distinguent par leur conduite impartiale, le taux d'assentiment faible ou incertain des parties au différend et l'autorisation moins restrictive d'utilisation de la force accordée à la FMP. Ces opérations sont souvent mises en œuvre après la signature d'un accord et une fois que les parties ont donné leur consentement à la tenue d'une telle opération. (208.1)

		reprise des hostilités. »	éviter que des hostilités ne se produisent, ne s'intensifient ou ne reprennent. » (204.1)	the occurrence, escalation, or resumption of hostilities.”
Doctrinal source used (full references below)	ONU, 2008, pp.104–108.	NATO, 2017	Canada, DDN, 2002, pp.2-3 to 2-5. No definitions section. Descriptions given.	US, 2018, GL-3 to GL-5, and xiii.

Doctrinal Sources Used

Canada: Défense Nationale (DDN), « Opérations de soutien de la paix » ("Peace Support Operations,") Joint Doctrine Manual, B-GJ-005-307/FP-030, 6 November 2002. (pdf: [En](#), [Fr](#))

OTAN: Organisation du Traité De l'Atlantique Nord (OTAN), "Glossaire OTAN de Termes et Définitions (Anglais et Français)," AAP-06, 2017 ([pdf](#), 2.7 MB); same definitions are also included in "Allied Joint Doctrine for the Military Contribution to Peace Support," Edition A Version 1, Allied Joint Publication AJP-3.4.1, December 2014.

ONU: Nations Unies (ONU), "Opérations de maintien de la paix des Nations Unies : Principes et Orientations," (Capstone doctrine document), http://www.un.org/en/peacekeeping/documents/capstone_eng.pdf, 2008. (pdf, 450 KB, fr: [pdf](#), 529 KB)

US: United States, "Peace Operations," Joint Publication 3-07.3, 1 March 2018 (pdf, [PKSOI](#))

Online databases (not consulted)

Canada: TERMIUM Plus: The Government of Canada's terminology and linguistic data bank.

NATO: "NATO Term: The Official NATO Terminology Database" ([En](#) and [Fr](#))

UN: "UNTERM: The United Nations Terminology Database," <https://unterm.un.org> (includes both older and newer definitions from many UN documents)